



## 从江文化绘图项目讲座录音

嘉宾介绍:

原野——联合国驻华系统中国文化与发展项目协调员

王晓望——CHP 从江文化绘图项目负责人

主持人介绍:

李江萍——联合国教科文组织驻华代表处中国文化与发展项目协调员

[点击查看从江文化绘图项目详情](#)

**主持人:** 大家下午好, 今年这个北京的春天来得特别晚。今天春暖花开, 天气特别好, 非常高兴我们在这个报告厅里面也迎来大家春天般的笑脸, 希望和大家一起度过一个非常愉快的下午, 也希望我们在这一次的讲座和座谈之中能够大家互相自由的思想碰撞、火花交流, 营造出非常好的氛围。

首先呢, 我来介绍一下在主席台就坐的两位嘉宾。在最右边的这一位是原野先生, 这是来自联合国机构的国际协调员。原野先生他其实跟中国还是很有渊源, 1999 年的时候就来到中国, 在西安学习了两年中文之后, 就开始在中国工作, 先后在德国的发展组织和一些国际组织做过很多发展项目, 期间有两年是在泰国工作。他工作的背景包括像农村发展的项目, 还有参与式的公共管理。他是从 2009 年加入联合国机构担任国际协调员的工作。在我的旁边坐的这一位是王晓望女士。王晓望是新闻学的背景, 她之前也是在报社工作过, 后来下海经商, 然后也是从去年开始做这个从江文化绘图项目, 那么大家可以…不好意思, 晓望, 我突然八卦一下, 因为你令我实在忍不住, 我就在百度上搜索了一下你, 发现你一个非常有趣的不可复制的经历。她曾经和邓小平有一段很难得的缘分, 在今天这个经历看来确实不可复制。

晓望从去年开始非常精心的一直在负责做从江文化绘图的工作, 积累了很多宝贵的经验, 也有很多素材, 一会儿她都会跟我们一起分享。那么我自己呢, 我叫李江萍, 我是来自联合国教科文组织驻华代表处, 我也是从去年开始, 差不多跟…我们三个差不多是同一时间一起开始介入这个项目。今天我是担任主持人。大家来的特别早, 我们想给早到的观众一份小小的礼品, 我们先给大家送上一段关于我们项目的视频, 有非常优美的画面, 请大家一起欣赏。

(准备播放视频)

那么我们要不借着这段空隙, 先请晓望来给我们解释一下这个项目地点的背景情况, 因为可能有些朋友还没有去过贵州的从江。我不知道有去过的朋友有没有, 去过的朋友举一下手好吗。有没有朋友去过? 好, 看来大多数朋友都没有去过。晓望你先跟我们介绍一下从江的情况, 好不好?

**王晓望:** 大家从地图上就能比较清楚地看见了。这是贵州省的地图。从江的位置比较靠近广西, 它更靠近的地方是桂林。大家看, 它的一侧应该是更加靠近桂林, 它跟广西接壤, 在贵州的黔东南, 刚才有一个朋友举过手, 它是在黔东南的一个县, 非常偏远, 在贵州来说也是非常边远的一个县。如果从贵阳, 就目前来看, 坐班车正常的话也要 12 个小时才能到达县城, 从凯里, 就是它们的州府所在地, 到从江这个县里, 也要 8 个小时的车程, 而且这



个车程是一直在翻山。

**主持人：**看来这是我们计划之外的小插曲。要不我们就只能委屈一下原野，就让他给我们介绍一下从江文化绘图吧。我先跟简单大家说一下，从江文化绘图项目是一个子项目，就是一个大项目中的一个小部分，那么这个大的项目叫做中国文化与发展伙伴关系项目，所以原野是这个大的中国文化与发展伙伴关系项目国际协调员，我们现在呢，要不先请原野给我们介绍一下这个大项目是怎么回事，让大家知道这个大的项目的背景，知道我们做这些事能促进哪些方面的发展。

**原野（主持人翻译）：**那么我们这个项目叫做中国文化与发展伙伴关系项目，这个项目是一个联合国机构和中方的小伙伴联合的一个项目，这个项目的目的就是在少数民族地区促进以文化为基础的发展。那么什么叫做联合项目，什么叫做以文化为基础的发展，我们会在稍后的阐述中有一个进一步的说明。首先，介绍一下这个项目的经费来源，到顶是哪一个机构提供了资助。

**（主持人翻译）：**在 2006 年的时候，联合国开发计划署是和西班牙政府共同设立了千年发展目标基金。

**（主持人翻译）：**那么这个基金设立的目标有两重含义，第一重含义是为了加速发展中国家实现千年发展目标，那么千年发展目标在英文的缩写就是 MBG，可能有很多观众已经熟悉这个名词，第二重目标就是要促进联合国在国家层面的改革，西班牙政府一共为这个千年发展目标基金在全球注入了 6 亿欧元的资金。

**主持人：**我们要不举手表决一下，看有多少人了解这个千年发展目标基金的含义。

**主持人：**刚才举手的观众有没有愿意起来跟我们分享一下你们对这个千年发展目标的理解，你们知道的千年发展目标包含哪些具体的目标吗？

**观众回答：**环境等等

**原野（主持人翻译）：**千年发展目标基金其实是一个全球的发展目标。我想补充一下，2000 年的时候，世界首脑对全世界作出的一个庄严承诺，在 2015 年实现 8 个发展目标，刚才对观众提到过的扶贫，就是第一个目标。我们刚才说的扶贫减贫是千年发展目标的第一个目标，那么，具体来讲，它就是说在 2015 年前要把全世界的贫困水平降到 2000 年一半的水平。其它的千年发展目标包括如实现两性平等，促进妇女发展，环境保护，母婴健康，对抗艾滋病等等的一共 8 个目标，我们就不做具体讲解了。

**原野（主持人翻译）：**千年发展目标的形成对于整个国际社会来讲都是有非常重要的意义，这等于是全世界共同作出的一个很庄重的承诺，这是对整个人类的承诺。

**原野（主持人翻译）：**千年发展基金的第二个目标是促进联合国内部的改革，比如说它从诞生到现在有六十多年的时间，每一个组织在它的发展过程中，就像人一样，也会经历很多成长的烦恼，机构越来越庞大，事务越来越多，也会产生很多改革的需求。千年目标发展基金也是为了支持联合国的改革。

**原野（主持人翻译）：**谈到联合国机构，不知道大家对这个了解怎么样。联合国机构内部还分了很多不同的机构，像教科文组织就是其中一个专门机构。那么还有很多其他机构，在中国一共是有 20 多家联合国机构。在不同的领域做的工作有类似的，有的时候是有重合的，那么如何能够在这些机构中间形成这种合力，让他们行动一致是一个全世界面临的挑战，所以联合国改革的口号之一，也是一个很重要的口号，就是要是行动一致，基金也敦促各机构，比如在中国的联合国机构要行动一致，为同一个目标，共同努力。



**原野（主持人翻译）：**因此这个基金开设之后，联合国的各个机构都可以来申请这个基金，但是不能只有一家组织来申请，必须是联合申请，通常是两家以上，以中国历史文化发展伙伴关系为例，我们一共是有八家联合国机构联合申请到了中国的项目。

**原野（主持人翻译）：**刚才在开篇的时候也提到了，中国文化与发展项目是在少数民族地区做的，是推动少数民族地区以文化为基础的发展。

**原野（主持人翻译）：**谈到少数民族地区发展的时候，通常少数民族的发展要面临两方面的挑战，其中一方面较突出的是欠发达，中国少数民族的人口占总人口的比例是不到百分之十，确切是百分之八左右，但是在贫困人口中的比例是超过了百分之五十，甚至在过去的一段时间里是有一个上升的趋势。

**原野（主持人翻译）：**从人类学的角度来进行考察，包括教育、卫生方面，少数民族的整个发展水平也是低于全国发展水平的。

**原野（主持人翻译）：**少数民族地区发展面临的第二个挑战就是在现代化进程之中，他们的传统文化和传统生活方式都受到很大的挑战，他们可能会失去他们这种很喜欢很习惯的生活方式，或者他们自己的这种文化也是慢慢的越来越淡化。

**原野（主持人翻译）：**我们在世界各国做这个发展项目的时候，最主要的工作方法就是把一些新的理念，价值观，工作方法带入这些欠发达的地区，希望从方法上的改变，思路的打开，帮助他们探索出发展的道路。

**原野（主持人翻译）：**我们在做中国文化与发展项目的时候，也是从这两个挑战出发。方法相对来讲也是有两重，第一重是传统的文化发展项目的含义，运用大家都可以想到的比如社区文化旅游，少数民族手工业发展，文化产业的振兴；这是第一重含义，对应的第一重挑战，就是经济发展的欠发达状况。

**原野（主持人翻译）：**第二个方法就相对来讲更有创新的含义，那么在执行的过程中会相应的遇到更多的挑战。

**原野（主持人翻译）：**第二个方法的探索是一个很漫长的过程，我们的项目像一个投入水中的小石子，是想探索出新的方法，新的道路，这只是一个开始，以后还有很长研究的道路和实践的过程。

**原野（主持人翻译）：**我们说的第二个方法，它更多的是以一个人类学的视角来看待发展的问题，就是要把少数民族的生活状况，生活传统，生活习惯做一个核心，我们在政策制定和执行的时候应该有高度的文怀敏感性，而不只是肤浅的把文化看作服饰，表演，唱歌跳舞或者是刺绣手工艺

**原野（主持人翻译）：**在这个方法里面就包括了我们在教育领域，就业领域还有卫生、母婴健康领域所做出的各种尝试，在这个政策的制定和实行期要了解少数民族的文化，根据这些文化的需求做出政策的修改和执行政策时一些灵活和变通的办法。

**原野（主持人翻译）：**今天讲座的重点当然是文化绘图，时间也是有限，所以我么简单的给大家介绍一下项目的背景，希望能给大家一些更宽的思路。

**原野（主持人翻译）：**把项目的情况简单说一下。除了我们今天要讲的从江文化绘图之外，中国文化与发展还在其他的三个省和自治区开展，包括云南，青海和西藏，一共是有6个项目县。

**原野（主持人翻译）：**我们的项目一共设计了两大成果，第一个成果简单的讲就是一个纳入式的公共管理，第二个成果是鼓励少数民族参与到公共管理之中，所以它是一个从上往



下，从下往上同时并用的两种方法。具体的成果介绍我就不再重复，大家可以从 ppt 的文字里面了解更多信息。

**原野（主持人翻译）：**这两个成果都是非常重要的，因为在发展的过程中少数民族还有其他的弱势群体都面临被边缘化的威胁；所以从政策，从公共管理来讲，必须做到这种全纳式的才能够把他们包容进来。第二个，我们在经济发展的过程中在很多时候很遗憾的，这种发展没有让当地的原著居民受惠，而是有外来的人口，外来的力量，他们得到了实惠。因此我们从第二个角度来讲要求确保当地的原住民能够有机会分享到发展的成果。

**原野（主持人翻译）：**举两个简单的例子，大家可能也是深有感触。我们在出去旅游的时候买的纪念品其实很多都不是当地人自己做的，都是在广东，有的时候在浙江，大量生产出来的，卖出来的经济利益都是被其他经济发达地区的商人赚走了；有的时候我们住的酒店，在风景优美的旅游地，住的酒店也可能是外地人开的，因为他们有更多的资金，更多的管理的技能，更开阔的眼界，知道外面的游客需要什么，所以会赚钱，可是当地人却没有这样的机会把他们自己文化资源变成他们自己的文化资产，从中获得经济收入。

**原野（主持人翻译）：**我们在第一个成果之下，用项目的语言来讲，我们是设置了 4 个产出，第一个产出是公共管理方面，政府施政包括活动，领导的建设。第二个是关于基础教育方面的，可能涉及到教师培训，双语教育，教材根据少数民族特色的修改。第三个是关于母婴健康，总体来讲，健康发面也是文化敏感度的服务提供，就是说，在 4 各省区，6 个项线同时开展，在每一个地方，少数民族的构成都不太一样，少数民族自身在几千年的历史当中，已经形成了一些，相当传统的，他们本身比如对健康的认知，还有一些传统，生儿育女的传统做法和知识。那么如何了解这些，他们已经有的传统知识，并且满足符合他们需求的公共服务，让他们能够接受，比如说到医院去分娩，比如说满岁前小孩要接受定期的防疫和卫生的检查。那么第四个方面关于就业领域，就是要考察，在就业的领域上，少数民族人口究竟面临哪些障碍，如何消除这些障碍，使他们能够顺利的进入就业市场里。

**原野（主持人翻译）：**我们在第二个成果之下，是设计了 3 个产出，这三个关注重点的都是少数民族社区参与。第一个，成果 2 的第 1 个产出，我们叫做 2.1，就是我们今天将要谈到的文化绘图的这一块工作，就是强调的少数民族社区增强自己，管理自己文化资源的能力。其中还包括农业遗产的保护和博物馆方面的工作。第二个产出是跟社区文化旅游相关能力建设的活动。第三个是有选择的，对民族手工业的扶持和培训。

**原野（主持人翻译）：**刚才已经讲了很多话，大家听得也很辛苦，接下来给大家看几张图片，给大家更直观的认识，因为刚才讲项目的背景情况，给大家看一下项目点的图片资料，让大家有一些更直观的感受。

**原野（主持人翻译）：**这个幻灯片上面的两张图片都是贵州项目点的图片，左边这张是雷山的，右边这张是从江的，下面这两张图片是在西藏某地区的项目点的情况，左上角的图片观众可能比较熟悉，是一个著名的苗寨

**原野（主持人翻译）：**从这个图片上我们可以得出一个很基本的信息，项目点的情况是千差万别的，虽然都是少数民族地区，但是贵州和西藏，它们的自然环境，少数民族的生活状况，也都是相当具有多样性。

**原野（主持人翻译）：**第二个信息我们从这个图片中我们可以看到，也是和其他国家的少数民族发展存在一定的共性，在历史发展的进程中，少数民族最后都会在山区居住，因为平原地区富饶的土地通常都是被更强势的民族给占有，少数民族不得已就到了自然环境比较





艰苦的山区。

**原野（主持人翻译）：**这个现状对少数民族的发展都有非常深刻的含义，无论是从经济发展还是从健康，教育领域的发展，这些因素都是非常重要的。

**原野（主持人翻译）：**这几张图片大家可以看到，都是与少数民族手工业相关的。从这几张图，哪怕只是冰山一角，我们也可以了解到，少数民族地区，他们的文化传统是非常的丰富，这个手工技艺也是相当的高超。

**原野（主持人翻译）：**左下角的这一张图片是我们在云南陇拍摄的，是阿昌族的艺人在制作户撒刀，户撒刀在民族刀具里面是享有大名的，右上角的是侗族的一个祖母和她的外孙女，孩子在看外婆在做侗族的传统刺绣。

**原野（主持人翻译）：**下面这两张图片是在项目实施过程中一些具体活动的照片，也是想跟大家介绍，我们在手工业行业做的工作主要包括培训：手工技艺的培训，产品开发，市场营销，管理的培训，支持当地民族手工业协会，行业协会和地方的民族手工企业的发展。

**原野（主持人翻译）：**最后这张幻灯片，上面两张图片主要是和卫生产出相关的，因为卫生的产出主要关注的是母婴健康，那么在左上角的这个图片是侗族的图片，一个母亲在医院生完孩子可能，因为少数民族从传统上来讲，她们到医院分娩的比例还是相当的低，从国家的层面，我们是希望能有更多的孩子能在医院出生，这样的话，他们的健康，不管是妈妈的健康还是宝宝的健康都会更加有保障，右上角的这个图片是在医院里一个宣传栏的照片。

**原野（主持人翻译）：**母婴健康这个问题，虽然只是到医院分娩，生孩子啦，这个事情讲起来很简单，但是在操作中却是一个相当复杂的问题。因为从一方面来讲，要求我们的卫生机构要提供让少数民族满意的卫生服务；第二方面呢，少数民族可能有一些自己的特有的文化信仰，文化习俗，拿生孩子举例，有的民族会认为，比如说从我的家到医院的路上，可能必须要经过某个地方，这个地方可能会有这样的鬼，那样的神，对孩子的健康有影响，不愿意去走这段路。有的民族的妈妈她会因为老祖先的传统，她会觉得孩子生下来之后，胎盘我要自己把它拿走，埋到家或者房子旁边的什么地方，这样才能保卫我们的平安，我们的健康，但是医院可能不把胎盘给她，所以她会觉得很没有安全感，因此在解决这种问题的时候呢，一方面是对从事卫生工作的人员提出了很高的要求，他们要了解少数民族的文化信仰和需求。能够满足他们需求的尽量满足，比如像把胎盘还给她们，这不是一件很困难的事情，但却可以给他们带来很强烈的安全感。从另一方面，社区也需要了解先进的医疗服务，医疗服务会给他们带来哪些实际的实惠的好处，对母婴健康有更强烈的保证，要她们有更强烈的意愿去医院生孩子。

**原野（主持人翻译）：**下面这两张照片都是在贵州拍摄的，左边这张是在岜沙苗族拍摄的，当地的居民对树的崇拜对于他们来讲是一种最重要的崇拜，所以他们的孩子生下来以后，都会种生命林，这一棵树就叫生命树。右边这幅照片也是贵州的。在贵州有一个特别有意思的传统，农业的文化遗产，叫做稻鱼鸭共生，就是在共同一块田地上既种水稻又养鸭养鱼。这种传统知识，传统信仰对少数民族的发展，我们都应该把它作为一个发展的动力。

**主持人：**那么，已经用了不少时间，那么，接下来的时间我们进入今天讲座的正题，看一看，谈一谈在贵州从江，文化绘图是怎么把这些理论编程实践，是怎么在这些村子里，在一个村寨或者是对一些农民带来一些变化，那么现在把话筒交给晓望。

**主持人：**先看一下视频大家放松一下。先看一下视频，也能了解很多信息。



(播放视频)

**主持人:** 那么视频播放到此完毕, 视频也凝聚着晓望的很多心血, 这整个构思是她做的, 下面就请晓望来给大家介绍一下她在从江做的文化绘图项目。

**王晓望:** 大家好。刚才大家已经对我们这个项目, 就是联合国的这个大的项目, 都有了一个比较大全面的了解。我们这个项目是这个大的项目中的一个分支。是二点一中的三分之一, 因为刚才也说了这个大项目中的小项目当中还有三个项目, 我们是中间的一个, 叫做从江文化绘图。那么刚才我们这个片子, 是教科文, 它的一个全球代表大会中, 介绍教科文在中国的项目情况的, 我们很荣幸, 教科文把这个项目交到了我们手里。我们是通过我们从江的这个项目来展示的总的项目的核心的意图。这个里面所用的照片, 都是在从江当地拍的, 所有的作者, 除了个别的三四张是我拍的, 其他都是我们当地的志愿者拍摄的。所以, 就是通过这个, 大家刚才也就对从江也有了一个感性的认识, 包括这里面的音乐, 都是从江当地的侗族歌曲。

从江的地理位置, 刚才在前面已经介绍过, 它是在黔东南, 即贵州的东南角, 紧挨着广西的地方。这个地方基本上都是少数民族, 大家可以看看这个数据, 它一共 32 万多人口, 有 94% 是少数民族, 这个地方人口不算很多, 地方也不算很大, 但是有五个世居的少数民族, 包括侗、苗、壮、瑶、水族, 这五个少数民族。这个地方是国家级重点的扶贫县, 是一个就目前为止, 非常欠发展的落后的地区。这个地区, 就目前来说, 交通还是非常不方便的。从州首府, 凯里开车到这里也要 8 个小时, 从省城到这里要十几个小时, 到这里交通还是相当不方便的。从县里到每个村寨更不方便, 虽然有乡村公路, 但基本上等于没什么路, 因为经常走不通。

去过的朋友可能知道, 贵州这个地方地无三尺平, 那在从江这个地方是非常突出的, 县城也是一个小窄条, 开出来的一个平地。出了县城到任何一个村子, 几公里哪怕是, 哪怕是五千米, 就这样一个五公里的路也都是要在山上翻山越岭。而且, 雨水非常之多, 稍微有点雨水的话这个路就会被破坏, 就不断地在修路, 你永远觉得这个路是没有好的时候。一下雨它可能就会有滑坡、塌方, 路就坏了。所以基本上就是, 到每个村寨都是非常困难的, 这也是这个地方的一个现状。

另外就是, 刚才这个上面也写了, 这里人均的年收入低于 1500 元, 那么这是什么样的一个概念呢, 我也没有这种统计学的数, 但是, 就是大家看的这个图片的这个地方, 包括刚才原野先生也展示了这些图片的地方, 这些梯田的这个情景, 在他们一个叫做月亮山的地区, 基本上这个地方居住的是以苗族为大多数还有一些壮族的少数民族。这个梯田还是相当壮观的, 从这个片子里面都可以看到, 我觉得应该是和元阳梯田啊, 和龙脊梯田啊, 有非常相似的地方。它规模也很大, 非常陡峭, 是非常壮观的。但是这个地方的人, 我第一次就是去的这个的地方, 因为这个地方从摄影拍片子的角度是非常好看的, 在一些摄影点儿也有一些摄影的小房子。我去是和当地一些摄影的朋友一起去, 自己带着方便面, 在这些点儿, 当地的人就给你煮点水, 你自己把方便面泡上吃, 因为它这个地方确实没什么可吃的。我在这个小房子里就问这里一个年轻人: 你们每年的收入, 种田能有什么钱么? 他说没有。他说: 我们这个一年种下来只够家里吃的。我说: 那你这儿有什么可卖的吗? 他说没有, 我们除了种田就没什么可卖的了。他说能卖一点东西也就是家里养个鸡或蛋什么的, 这么辛苦种一年的田就够他们家里吃的, 吃完了, 能挣得这点钱也就够换一点盐巴, 换一些最简单的能够做饭的东西, 然后其他就没有了。我说: 那你一年你们家能有多少收入呢? 他说可能也就一千多块



钱吧。那这就是他们所谓的年收入，他说的就是他们全家的收入就能有这么一千多块钱，这一千多块只够他们换一点最基本的生活用品，基本上是没有可卖的，但是种田是非常辛苦，而且他们这种梯田是非常费时费力的，能够够的也就是他们一年的吃，这就是当地的一些生活状况。这个是我个人的一些感性的了解。统计数字上来讲，这个地方的人均收入也是非常之低，人均收入还不足一千五。

那么下面就说到了我们这个项目，叫做文化绘图。刚才，我们从整个项目的理念上都介绍了，这个项目所指的具体的含义就是，当地居民经过自己的讨论来决定我们这个社区所具有的独特文化资源，并对这个社区的文化资源进行记录、整理和运营的过程。那么说到这个项目呢，这个项目为什么由我们来做，我们是谁？在座的朋友，我不知道你们是不是听过我们这个机构，叫北京文化遗产保护中心，就是 CHP，我们在这个地方已经做了三次讲座了，那么前两次也都是介绍了我们这个机构的一些情况。

上一次是介绍了我们这个机构的发起人，何戍中老师，是在这介绍了一个叫做勐马档案的这么一个项目，而这个就是我们这个机构 CHP 在之前做的一个少数民族文化保护的一个项目。据我们了解，这个项目当时在我们国家还是比较少的，这个就是用当地人自己来记录自己的历史，选的是云南的孟连县傣族的一个地方，一个村子，叫勐马村。这个村子的村民，用他们自己的语言来记录他们自己的历史。这个项目是从 05 年开始，一直到 08 年，由文物出版社出了一套书，是有傣文和汉文两种文字出了一套书，名叫《勐马档案》。《勐马档案》的作者就是这个勐马村的村民。这样一个方式，就是我们这个机构 CHP 做的少数民族文化复兴的开山之作，是第一个项目，也是贯彻了我们这个机构——北京文化遗产保护中心的这么一个宗旨。我们这个机构的宗旨是什么呢，就是要帮助社区的人来保护自己的文化遗产。所以，通过这个项目，我们一个是积累了一些经验，而且从这个当中也看到了当地的社区的少数民族的人，他们自己有这样的热情，也有这样的能力来做这样的一些事情。而且，还有一个就是，我们少数民族的地区的文化一直是处在一个比我们弱势的状态。他们的文化消失的，被边缘化的更快。这个工作是一个非常急迫的工作。所以说，我们当初这件事做了以后，一个是得到了教科文的官员的了解，我们这本书的前言也是教科文的一个专家给写的；而且我们做的这个事情，也是和联合国的这个项目的主体的宗旨是一个非常大的契合的地方，所以这一次项目也是交给我们 CHP。

其实我们 CHP 是一个非常小的 NGO 组织，在这个整个的这个大项目中，可以说我们这个机构是最小的一个组织，而且是一个非政府的 NGO 组织，这也是这个项目中不太一样的地方。这是一个大的项目，一个国家级的项目，尤其是这样一个文化类的项目，第一次和一个中国的，非常小的，真正草根的 NGO 来合作，这也是这个项目的特点。我也想说为什么是我们来做，因为是之前和我们这个机构的一个宗旨和之前的工作有这样一个契合。这个方式我们在之前的《勐马档案》中也有所尝试，就是使用社区人自己来记录自己的历史的这样的方式来进行的。这个文化绘图，总的来说也是这样一种方式。

文化绘图希望达到的目标就，也应该说，是我们这个项目的理想，就是要能够通过识别自身的文化资源来保护文化的多样性，并且使这个文化的多样性成为经济社区和区域发展的推动力，这是我们最终的目标，也是这个项目设计的核心宗旨。那么，从我们这个文化绘图来说，我们理解的是一个非常基础的一个方面，刚才说的这个项目是从上到下，从下而上这两个方面进行的。这个文化绘图更多的是从下而上，这样一个视角，是从社区居民出发，从社区的角度，通过自身的对自己文化的认知、了解，运用文化绘图的手段来提高文化的自





觉，同时以文化为基础找到一些发展经济的方法，这是文化绘图的具体目标和切入点。现在介绍一下现在这个项目进行的情况，这个项目整个是3年和大的项目同步进行。去年5月份正式在从江启动，到现在已经是一年的时间了，我们这个项目到明年的10月份是三年的时间。

这三年的过程是这样的：第一年主要是选点、建立团队，配备一些东西，进行一些培训，同时制作了一个宣传的短片。第二年呢，是我们目前正在做的工作，目前已经在广泛的开展记录和整理的工作了，而且已经在进行中期的汇总和进一步的培训。第三年，进行一些电子文本的制作，还有一些更多的宣传。这里面呢我想重点说的呢，就是我们第一年所作的工作呢，就是我们建立自己的核心团队。我刚才已经介绍了，这个项目的特点就是社区人记录自己的文化。所以这个团队中，事实上真正的外人只有我一个人。我是项目的负责人，而整个项目中所有的实施的都是当地人。在当地呢，我们选择了一个当地的项目负责人，这个负责人也不是来自政府的负责文化工作的官员。虽然他也是县里的一个干部，但他不是专门从事文化方面的，也不是县里指派的。他本人一直对民族文化非常热心，非常有自己的热情。他也没有专职的做这个工作，是用自己业余时间来担当我们这个项目的当地负责人。

下面呢，我们其他的核心团队在我们选择的项目点，每个村我们都选择了一名骨干的记录员，我们叫种子记录员，这个是我们团队最核心的骨干力量，这些人都是我们在项目点的村民，他们中有些人可能以前是乡里的干部，现在退休了，或者仍然在职，也有一些就是普通的村民。那么我们选择这些人，有几个考虑。首先是为了最后要形成文字或者图像的东西，我们刚才说过，从江这五个少数民族都是只有语言没有自己书写的文字，我们要完成记录，就需要用汉语。所以我们选择的这些人就需要有用汉语记录和整理的能力。还有一个方面就是，我们找的这些人都是真正热心自己民族文化，了解自己的文化，并且希望将自己家乡的文化记录下来传播出去，从而带动家乡的发展的热心人。我们由这些人组成了项目的核心力量，并且都是由当地人组成，这也是这个项目的很大的特点。

我们以村寨为单位来从事这个项目，去年已完成了对从江的11个村寨记录点的选择。这11个村寨的产生，我们有这样几个标准：很多侗、苗、瑶族的居民他们居住在山里，他们具体的分支是非常的细的。就是从江这个县，也有不同的分支。像苗族就有黑苗、花苗等。每个村子可能相距不远，但是差别是非常的大的。服装和语言等等文化特征都有非常大的区别。我们希望在这个项目中，体现少数民族的文化多样性。

我们也提到了所谓的发展形态和政府的发展规划，这个呢，从江这个地方从整体来说还是一个落后欠发达的地区，但从局部来说，也有不同的发展状态。我们刚才说的那几个村子，可能有的朋友去过了，就会对有些村子的名字比较熟悉。比如这个小黄，是从江最著名的村寨，小黄的侗族大歌有着相当的知名度。它和苗族的岜沙，同样都有着一定的旅游开发。岜沙叫做枪手部落，它是我们国家到现在还唯一允许村民自带枪支的苗族的村寨。而且他的服饰头饰等等，都是相当有特点的。这些村子呢，在当地是有一定的发展的。选择从江，还有一个原因就是像许多其他地方一样，国家也在对这些地方投入建设。有两条路在修，高速铁路和高速公路。高速公路应该今年年底就可以通车了，公路所到达的地区和村寨，现在还比较落后，但是通车之后，就会有比较大的发展机遇，这又就是一种发展形态。

还有一种，就像我们刚才看到的梯田，他们离高速公路有一定的距离，由于未来那里的交通不会有太大改善，那些地方的发展相对会慢一些。考虑的经济发展的状态，我们在选点当中也有考虑。





现在我大概说一下绘图的方法，一是共同讨论，村民开一些会议；二是由那些重点的记录员对村民进行个别访谈，主要是一些寨老，他们对村寨比较了解，记录员做一些访谈、记录。另外，这些记录员，和一些其他的具有汉语书写能力的人员，我们也会多发展，以便更好地做记录。我们给记录员配备了照相机以及录像设备。考虑到少数民族的妇女不会汉语，但妇女掌握着更多自己的文化和关注的主题，我们用录音和录像就可以记录她们的文化特征，想法以及意见。

另外，在教科文多年的实践中总结的经验：对村寨中的文化资源进行绘图。绘图是一种新的方法，我们也想运用到我们这个项目中来。以上就是我们具体操作中的方法。

那么，现在我们在做的，主要是对村寨的重点记录员培训。培训分两方面：一是文化绘图的理念和方法，我们请了北京的专家来培训。另外就是记录的具体手段培训，摄影摄像方面的。因为我们找的都是当地的村民。这 11 个村寨记录员中，以前只有两个人碰过照相机。我们一是请北京去的专业人士来培训，另外我们在当地的负责人，他已经搞了 20 年的摄影工作，这位负责人也可以对记录员进行具体的现场的指导和培训。通过这样的方式来提高大家具体的技能。

那么，我还想跟大家分享一下，我所说的外界的角色和作用。在这样的项目中，外界的介入，比如联合国机构进入社区，他的角色是什么呢？按照我们的定位，首先它是一种关注，提供一种视角。刚才原野先生对这个视角已经表述很多、很清楚了。这其实就是我们对少数民族地区，包括我们要保护文化多样性，帮助当地人来恢复、提倡文化发展的观念。这些都提供了视角。另外，要提供一种关注。我认为这种关注呢，从这个项目来说，应该是一种平等的平视的视角；而不是一居高临下的、俯视的视角。传统上，对于少数民族来说，外界给他们更多的是一种领导式的、指导性的。外界总觉得他们需要帮助，的确是这样。但是这种帮助要从什么样的角度？我觉得，这个项目，提供的应该是一种朋友式的、平等的帮助和关注。同时这种帮助也给当地人带来一种认识：就是他们的文化不是没有意思的，不是毫无价值的，有这么多的人来关心我们，对我们有兴趣。这个本身也是对少数民族文化自信心、文化自尊的提升。

这个项目本身呢，也是有这样一个作用。现在大家都有电视了，虽然当地的居民对联合国具体是什么不知道，但是他们知道联合国是一个大机构；令我惊讶的是，他们还知道潘基文。他们知道联合国是一个国际性的大组织，这种组织能够到自己的村子里来做这个项目，村民觉得非常兴奋。这就是一种很大的关注，这个项目也应该是这样一个非常重要的外界角色。

另外，就是桥梁和媒介作用。通过这个项目，虽然只有我一个人外来人去实施，但对于我和当地团队的成员来说，我们都是一种桥梁。通过我们，少数民族的东西能够不断的被运送出来。通过翻译和转述的过程，把少数民族的文化介绍给大家，帮助他们发出自己的声音。刚才也说到，一个组织要有培训，另外，还有资源的配置。资源的配置很重要，因为在少数民族地区，在如此贫困的地区，自己不可能筹集到资源来做这样的事情。而这样的事情，对这样一个经济落后，文化很容易被边缘被忽略的地方，非常重要。这也是外界角色一个非常重要的方面。今天时间比较紧，我先讲这么多，看看大家如果有感兴趣的问题，咱们有针对性的介绍比较好。我做的总体的介绍就先到这。

**主持人：**其实感人的故事特别有意思，希望一会儿在提问的时候有机会来介绍一下。现在把时间留给观众来互动。不知道我们的观众有什么问题想问台上的嘉宾。



**观众一：**王老师您好，我听了您的介绍之后又一个问题：不知道您在做这个从江项目的时候，当地的村民，他们的配合度怎么样。然后，其中可能会有不为我们所知的矛盾，和一些没有办法协调的地方，那么这种情况是怎么处理的呢？谢谢。

**王晓望：**谢谢。其实做这样一个项目，是一种尝试性的项目。虽然我们 CHP 之前也有刚才说的勐马档案的经验，但是，与勐马不同的，一是地方比较大——一个县的范畴，包括 5 个少数民族，确实操作起来非常难，而且确实没有什么可以完全复制的经验，因为每个地区的情况非常不一样。刚才你说的配合度，我个人感触比较深的，一个是当地的人非常愿意做这些事情，因为我们跟当地人强调的重点就是自己来记录自己的历史，那么从这个意义上来说，人家当地人是非常了解的。我认为，少数民族对文化的传承，因为他们是没有文字的，尤其是这几个少数民族，他们都没有文字的记录；在历史上，他们千年来一直是在口传心授传承自己的文化。他们觉得传承非常重要，他们也非常愿意能够通过文字的形式，把文化更好的更完整的传承下去。另外把文化介绍给别人。这个概念他们非常清楚，非常理解，也都非常愿意去做。

现在，矛盾和困难，一个就是文字。原来我们在做勐马的时候，他们傣族是有自己的文字，具有书写能力的人也比较多。那么，这几个民族没有自己的文字，都是用汉语。但对当地人来说，具有掌握汉语能力的人不是很多，掌握汉语也是年轻人多，这也是乡村普遍存在的问题：有文化的年轻人都出去了，留在家里的人非常少，掌握他们文化的人，想要传承文化的人却没有能力写。有能力记录的人呢，一个是没有时间，不在家，人数又很少。尤其是妇女，这个教科文也在提出，怎么能够让妇女参与其间。就当地来说，现在 15 岁以下的孩子她们才开始接受现代教育了。这个难度比较大。另外一个，就是村民的参与度。刚才我们说了，在这 11 个村子里，有 42 个自然寨子，虽然一个村子地方不大，但它可能有 5-6 个自然寨子，住得非常分散。而且因为他们农事活动也非常多，所以组织和参与起来都非常困难。这个可能是项目当中要面临的最大难题。

**观众二：**王老师您好。抱歉我来晚了，刚才大的项目的介绍听的不是很清楚。您刚才说的有些地方我去过，但是其中有几个让我很有疑问的地方。比如说岜沙那个寨子，因为那个地方其实是一个旅游开发非常成熟的地区，但是他们的仪式啊，文化活动啊，都被旅游化被组织了。我不知道在您这个项目中是否存在刚才提到的文化自觉的概念和旅游发展之间的关系。您怎么样去看待这个问题。谢谢。

**王晓望：**其实你提的这个问题也是我们在实施当中非常困惑的地方。当初我们也想过是否要选择已经开发的地方来做，但实际上开发也存在他的典型性，就是所谓经济发展的不同阶段。还有一个就是什么是文化？社区人要保护的是什么样的文化？其实像你刚才所说的，一个文化在使用的时候，已经被文化了。就是说他的那种文化已经变异了：我们从一种强势、发展的角度去理解的这种文化。那么这种文化是不是他们原生的，自己的文化呢？很大程度上不是这样的。尤其像你提到的岜沙，我一去那个地方，当地比较关注自己文化的知识分子和村民都提出这一点，就是旅游局给他们编的那些词儿，不见得是他们自己的词儿。我们这个项目，提供的是村民自己的视角，所以我们要找当地人来自己写。我们想要一种更本源的，更原生的状态，把他们自己认为的他们的文化表述出来。这些东西不是我们去写，从一个专家或者旅游的角度去阐述，我们这个项目要坚持一个原生的状态。至于怎么和旅游和后续发展联系起来，我们有请原野先生阐述一下。

**主持人：**先澄清一点，我们在岜沙做的只是一个文化绘图的试点村寨，没有把它作为旅



游的试点。跟你这个考虑和顾虑也是非常相关的。我们在选择旅游时间村寨的时候，也是经过一个复杂的程序：在北京的时候我们先制定一个选点的标准，由各家联合国机构执行单位和专家共同生成的标准。把这个标准带到项目点之后，再由有意愿发展文化旅游的村寨来参加，他们来做陈述和演讲，在村里做动员，看看村民的意愿怎么样。最后结合各个方面的意见，包括政府的、村寨的、项目团队的。最后才形成旅游村寨的选择。

我们在这个项目里所做的旅游是叫做社区文化旅游。所以当时在选择村寨的时候我们也避免选则那种已经被城市化开发的旅游村寨，因为之前被开发的村寨通常是旅游局来设计的你们的表演歌舞节目，旅游路线；他们没有特别参照或者尊重村民的原生态的生活状态，因此我们当时有这么一种标准，就是避免这种过度开发的村寨作为旅游村寨。但同时也不能选择特别偏僻的欠发达的村寨。因为基础设施，像道路、卫生部具备的话，所谓开发旅游也是一句空话。最后我们在这两个之间找了折中的点，然后选择旅游的村寨。岜沙不是旅游村寨，因为从我们的观念来讲，他确实不符合我们推崇的社区文化旅游。简单说一下（笑）因为这个旅游开发从现在来讲的话其实我们可能做了不到一半的时间，所以现在我们还没有办法过早的下一个定论就是我们在这个在从江也好在其他项目里边也好做这个社区文化旅游最后的旅游村寨，我们推出来的模式到底是一个什么样的形态。但是从现在来看的话呢，就是在这个过程当中，因为有特别多的这个利益群体，有这个社区、有单位政府，有这个联合国机构比如我们中方的执行机构，还有这个学术界的这个专家学者。那么在这种不同利益群体的讨论和这个辩论之中呢，那么最后形成的一个结论呢，肯定是一个比较折中的一个方式。那但是我们是希望就是说充分的反映这种社区的医院。同时呢，用这个就是我们说的这种以文化为基础的旅游来来引导这个事情整个的走向。我自己补充一下关于这个岜沙，因为我记得那个晓望五月份第一次从从江回来的时候写的那个出差报告他就提到。因为岜沙其实，已经受到外界特别多的关注，已经在岜沙拍过三部电影了。每个人到了从江之后不岜沙就好像到了北京不去天安门的那种感觉了。岜沙的文化符号在从江已经非常的突出，大家对它有了过度的关注以后，变成了外界对岜沙的理解，而不是岜沙当地人对岜沙的理解。晓望特别提到到岜沙当地人滚元亮的家，滚元亮是当地联通的代言人，是岜沙最有名的一个文化名人。他就激动地说：“以前都是外来人来写我们岜沙，这次是我们自己人来写。”所以这个意义对他们来讲还是挺特别的，尽管他们已经多次被外界有了多种不同版本的解读。而这时第一次他们可以自己对于岜沙进行解读，这是一个很好的机会。而且岜沙本身对于从江和苗族来讲，它的特色是那么的鲜明和突出，使我们不能忽略它，所以这就是为什么我们后来在文化绘图中还是选择了岜沙。

**提问：**还是关于每个人对它的看法都不一样，到底哪一个才是正确的？还有一个问题就是非物质文化遗产是怎么样被保护的？

**主持人：**关于第一个问题，当然我们每个人都是一个独立的个体，我们对任何一个事件、一个群体、一种文化都会有自己的解读，这是很正常的。但是为什么我们特别强调他们要有一种对自己的记录，是因为希望他们在制作文化档案的过程中，他们通过和村民的探讨，通过文化活动的开展，慢慢的培养村寨的凝聚力。刚才晓望也提到，在活动的过程中很难将村民组织起来。因为这么多年以来我们一直不鼓励草根基层来形成一股新的力量，但是我们现在从下往上发展是需要基层的凝聚力的。需要他们对自己有一个清楚的认识，能够表达自己的意见和需求。所以对于这个项目来讲，我们更看重项目的过程本身。在这个过程中培养他们的民族自信心、组织能力和表达能力。所以我们希望在我们的帮助下，他们能够形成对自





己的村寨的文化认识。

以摆坞来说，以后摆坞的县长要是想让村民来表演唱歌、绣花一类民族文化活动，而通过这个文化档案项目，他们就认识到他们最突出的文化活动其实是斗牛，就不用做别的村的文化，这就是可以表达自己的意愿。第二，关于非物质文化遗产的保护，它不像物质文化遗产那样具体，它强调的是一种人的记忆或者技艺。所以对非物质文化遗产的保护，更强调的是对传统民族文化知识的延续，所以对于人的关注是第一位的。

**提问：**还有一个小问题就是当地的规划情况是怎么样的？政府的意愿是什么样的？

**主持人：**政府的规划分了不同的层面，对于县有一个整体的定位，从江的口号是：养心慧地，民族原乡，对于不同的村寨，有的村寨会有规划，有的没有。比如岫沙，政府会有规划，因为世界银行也在那做项目，国务院发改委也配套了资金。对于重点开发的村寨会有规划，但是大部分比较贫穷的村寨其实没有什么规划。

**提问：**我觉得您这个项目完全可以影响整体规划。

**主持人：**这是我们努力的方向。

**王晓望：**对于整体规划，你刚才提到了这个规划有没有听取社区居民的意见，我觉得这就是我们项目的目的之一。我们现在有联合国这个项目的平台，如果这个声音发出的足够强有力，我们希望能把社区居民的声音表达出来。实际上现在许多的开发项目，还是有一些政府的一厢情愿在里面，比如工业开发区，就是他们非常大的一个发展目标。还有比如建“第二县城”，这个“第二县城”要容纳 40 万人口，但是大家看到了整个县只有 32 万人口，并且分布在各个山寨里面。所以这个工业开发区是不是符合当地人的意愿，是不是适合这个地区的发展，这都是有待考察的。

**主持人：**补充一下，我们在这个项目点做的旅游的项目，我们作为一个联合国机构或者其他机构，我们没有能力去直接批评当地政府的一些规划。我们要做的是个示范，我们所推行的理念，是希望他们能尊重社区的意愿，能够体现社区原本的文化形态，能够真的让老百姓受益。我们做得好了，别人自然会认可我们的模式，而不能直接纸上谈兵地说要怎样怎样做。我自己也补充一下，我是确实希望能够用我们的发展理念来影响政府和社区。一方面是希望政府在规划的时候考虑社区的意愿，一方面是社区要有能力来发出自己的声音。文化绘图其实就是后一个方面的工作，其实就是帮助他们能够讲清楚自己的需求。明白自己是谁，自己需要什么，这是文化绘图一个突出的贡献。

**提问：**老师您好，我想问一个操作和执行方面的问题。因为是联合国的项目，并且有西班牙的支持，你们的资金是非常雄厚的。你们鼓励村民，给他们提供照相机、录音笔。他们没有文字，你们提供现代化的设备让他们去记录。但是如果他们没有这些设备，他们应该怎么样保护自己的文化？他们发展工业区和旅游区，就是为了带动经济。也可能他们觉得你们用不多的钱，就可以保护当地的文化。我想问你们的项目是想作为一个试点还推荐给其他的村庄么？还是想作为多元文化基因库里的档案？我还想问有多少年轻人参加了这个计划？因为我也是少数民族，我是云南的。我们很想去发展家乡，但是没有机会，我们了解民主和基层，但是没有机会去参与。如果年轻人不能参加到这个项目里，都是老一辈人，最后还只是博物馆里的那些东西。而且有些东西很难操作，也是由于资金的问题。关于这些想听听专家的意见。

**王晓望：**我觉得你对这个问题确实有切身的感触，说到钱，他们二位都是联合国的，资金有多雄厚他们可以解答。我觉得这个项目的钱所达到的目的，一是示范的作用，二是发动



居民自身的原动力，提升他们的自觉性。首先是参与的广泛性，再有就是年轻人。实际上从我自己个人的感受来说，我们现在找的人，相对来说还是年轻人，他们更有能力。刚才也说过，寨老他们没有文字能力，有这样能力的人相对来说还是比较年轻的。而且，像你这样的人，就是我们的主要依靠对象。他出来过，和外界有广泛的接触。年轻人对文化差异，和文化敏感，都是参照形成的。他出来后，看到外面，就会对自己文化的弱势地位有一种强烈的感触，所以他就特别有意愿要做这件事。所以年轻人在我们实际操作中就是我们的主要依靠对象，只是现在在家的年轻人比较少，都像你一样，来到这里听讲座了。但是比如岜沙，我们找的是一个高中毕业不久的年轻人，是90后了，但是他热情非常高。一开始我对他存在质疑，觉得他还是个小孩儿，但实际上他非常认真、非常投入，这就是年轻人的认知和作用。

**提问：**老师我给您反馈一个年轻人的想法，在北京有很多我们少数民族的大学生，也有好多就是云南本地的，我们也会讨论这些。就像您说的，年轻人非常的配合，当地村民也非常的配合，其实是因为您是联合国的项目，抬头很高。但是假如是草根自己在做这个项目，我经历过三个项目：一个是纯草根的，当地人根本没有人理。一个是音乐人，他很有名，这样当地政府就会比较重视。像您是联合国的项目，有号召力有影响力有财力，所以政府应该很愿意配合。这是很现实的问题，中国的NGO很难发展，很多都是因为这个原因。再一个问题，您的这个项目是8个部门联合，您在具体的从江的项目中，是8个部门联合在做吗？还是北京文化遗产保护中心申请到这个项目，就是他们来运作。因为我看到一些NGO的理念是社区行动，有一些和您的项目很切合，但是他们没有参与到这个项目里面。刚才原野先生也说想要联合力量，您会去关注到其他这方面的NGO吗？因为都是有识之士，都有这方面的意愿。您会有这方面的考虑吗？

**主持人：**因为我们的项目叫做“中国文化与发展伙伴关系”，所以原则上来讲我们希望有更多的伙伴加入进来，我们也需要不同部门跨行业的合作。那么狭义地就这个项目来讲，这个项目文件是08年就批准签字，项目伙伴是能够直接从联合国拿到经费，项目伙伴也是得到各方面的签字认可。这就好像被盖了章一样，但是我们也和其他的NGO或个人有着其他方面的合作，比如信息和学术的交流。至于晓望在从江项目中和哪些部门有合作，你可以介绍一下。

**王晓望：**我们现在主要还是依靠志愿者，刚才所提到的经费也不是所想象的那样的雄厚。

**主持人：**600万美元三年，但我们是七个产出中的一个，一个的其中的三分之一，六个项目点中的其中一个，除来除去就挺少了。

**王晓望：**其实这个经费，要真正做起来的话，还是挺有限的。我们现在主要还是依靠志愿者，和其他的组织，因为横向联系起来确实是比较艰难。我们这个项目当中，志愿者的参与程度是非常的高的，包括我们刚才的那个片子，是一个台湾的姑娘做的，她就是一个志愿者。可能今天也有许多志愿者来听讲座了，我们的后期的许多工作，都是请志愿者来帮忙的。我们还有一个后期的在北京的志愿者团队。

**主持人：**除了在县里面的志愿者团队，我们的副县长，还是有文体广局，合作的还是很好的。我们也有农业文化遗产保护和博物馆的提升，相关的畜牧局、农业局、民宗局，没有实质性的合同之间的合作，但是从工作配合上来说，都还是有的。

**提问：**谢谢，那我能成为其中志愿者吗？

**主持人、王晓望：**那太好了，我们非常欢迎志愿者的加入。

**提问：**我有两个问题，第一个问题，请问王老师，关于文化绘图的记录，有没有具体的



指标？有没有指标体系，是怎样的？第二个问题，机构的重要性如何体现？具体从三个方面来问：一，从方法上来说，您让当地人来记录自己的故事和历史，要追求的是一种客观，但是这种客观是不是本来存在？有些可能是平淡无奇的，但是一旦被记录成为展品，可能就是一种作秀。二，从关注度上来说，您的项目是三年的阶段性，三年以后是不是就撤了，人走茶凉？第三个，从理念上来说，你这个项目讲的是文化多样性，帮助他们发展的理念是如何界定的？当地人的主体性如何体现？02.02.09

**王晓望：**我先回答你问的具体的问题吧，关于记录的指标性。我刚才介绍文化绘图的理念时提到我们是以社区人为主体的记录，记录的大纲是我们请当地居民自己讨论的。我们并没有预先设定一个范围，都是由他们自己选定。在11个村寨都进行了这样的讨论，也制定了一个大纲。因为他们并不是专业学者，在过程中也会有些调整。但是我们并没有学术的，像社会学、人类学那样的含义上预先有个设定，全是社区人自主来决定的。之于你刚才提的其他的问题，多少有些形而上的感觉，一时也说不太清楚。让主持人来回答吧

**主持人：**文化绘图的英文叫做 Cultural Mapping, 中文如果百度的话可能搜不出太多的信息，但是如果用英文搜的话，会有很多收获。这是已经成型的一套方法论，全世界已经有了50多年的历史。它也鼓励你有创新、修改，最早的方法就只是画图，在画图上进行标注：这是我们祭祀的地方、这是我们跳舞的地方、这是我们搞活动的地方……但是在这个过程中，每个村寨都可以根据自己的要求提出从江自己的方法。其实也借鉴了CHP当时做文化档案的经验，我们也允许有很多的创新。

关于第一个问题，怎么能确定我们记录下的是一种真实完整的状态？在晓望最近一篇的报告里讲到在小黄，他们有一个春节后青年男女一起去野餐的活动，对他们来讲可能是一种很平常的活动，但是经过一些部门的包装，就变成了情人节、老年节之类的。其实对于村民来讲，他们根本没有这个概念。这就是我们在做这个项目的过程中，发现其他人的解读已经偏离了文化自己的主人的解读。而我们所做的工作是还原这种原始的状态，这是我们相当注意的一个方面。这个“人走茶凉”的问题，在文化绘图之前其实有好多类似的项目，云南大学做的民族文化生态村，他们写了六本书，是福特基金会资助的，在贵州有生态博物馆，这些项目或多或少都有些类似。我们这个项目也一直在探索，也是有持续性的。最重要的是，我们项目要总结出来经验，这样才能给后面的人铺一条路，也在我们走的弯路和失败的教训中及累计经验。与我们文化绘图项目合作的是贵州省文物局，他们也是从09年开始申请了创新文物保护项目，那个项目和我们这个项目的理念也是有些相似，但是到现在为止他们还没有实质性的操作。我们做完了这个项目之后，相信也会对他们的工作有所帮助。知识和经验的传递是项目的很宝贵的财富，像我们现在这种座谈和讲座也是为了让更多的人知道我们所做的事情，可以交流我们的想法，这是一个长期的所有人共同的事业，不仅仅是我们项目自己的事情。

**王晓望：**具体的来说，我们CHP做过文化档案的项目，我们现在在做文化绘图，还有在汶川的阿尔村羌族的一个项目，从这些操作当中我们也在总结了一些经验。在具体的操作层面我们也总结了一个经验，就是在当地发展志愿者团队。在从江项目中，当地有许多热心的人。如果大家有兴趣的话，有一个网站大家也可以去看看，就是从江民俗摄影网。这就是一个当地人自发的组织。我们想把这些人以一个志愿者团队的形式组织在一起，在项目操作中发挥他们的作用，同时也希望这种志愿的精神在项目结束之后依然可以留存在当地，继续发挥作用。





**主持人:**我们当地的负责人，梁老师，也不断的跟我们说一直困扰的问题。就是县里面的领导总是觉得“外来的和尚会念经”，其实他们本地有很多这种文化精英，但是没有得到重视。晓望在从江做的最有意义的事，就是成立了当地的志愿者小组，这代表了外界对本土文化精英的一种认可。那么今后他们可以长效地在从江这个地区继续为当地的文化保护做出贡献。好，主办方示意我们时间已经到了，再次感谢大家在这个春暖花开的下午来到这里分享我们的快乐的两个小时。之前因为技术的原因浪费了一些时间，大家可以通过浏览 CHP 的网站来长期地关注这个项目。谢谢大家，谢谢我们今天的两位嘉宾，原野先生和王晓望老师。

感谢志愿者杜亚楠、孙海鹏本次讲座整理录音。